

2011 中韩大学生友好增进座谈会
2011 한중 대학생 우호증진 간담회

2011. 8. 12(금)



EWHA WOMANS UNIVERSITY

목 차

I. 목차	i
II. 活動概要 (漢語)	ii
III. 행사 개요 (한국어)	iii
IV. 講演 1 ‘中韩文化冲突的原因与解决方案’	1
강연 1 ‘한중 문화 갈등의 원인 및 해소 방안’	10
V. 講演 2 ‘在实现增进中韩友好方面两国未来媒体工作者的角色和作用’	21
강연 2 ‘한중 우호 증진을 위한 양국 미디어 및 차세대 오피니언 리더의 역할’	26

2011 中韩大学生友好增进座谈会

■ 概要

- 日期 : 2011. 8. 12(周五). 10:00-15:00
- 地点 : 梨花女子大学内 ECC
- 题目 : '为了加强中韩文化合作, 作为下一代意见领袖的角色'
- 主办 : 韩国文化产业交流财团

■ 日程

时间	内容	备注
10:00 - 10:05	开场白	韩国文化产业交流财 金京姬 团秘书长
10:05 - 10:10	祝词	梨花女子大学 人文科學大學 李在敦 學長
10:10 - 10:40	讲演 1 '中韩文化冲突的原因与解决方案'	梨花女子大学 郑在书 教授
10:40 - 11:10	讲演 2 '在实现增进中韩友好方面两国未来 媒体工作者的角色和作用'	中国人民大学 郑水泉 教授
11:10 - 11:50	自由讨论	整个参加者
12:00 - 13:30	午餐	
13:30 - 15:00	大学旅游	

※ 主持人: 梨花女子大学 沉小喜 教授

2011 한중 대학생 우호증진 간담회

▣ 개요

- 일시: 2011. 8. 12(금). 10:00-15:00
- 장소: 이화여자대학교 ECC
- 주제: '한중 문화협력 증진을 위한 차세대 오피니언리더의 역할'
- 주최: 한국문화산업교류재단, 이화여자대학교 중어중문학과

▣ 일정

시 간	프로그램	비 고
10:00 - 10:05	인사말	한국문화산업교류재단 김경희 사무국장
10:05 - 10:10	축사	이화여대 인문과학대학 이재돈 학장
10:10 - 10:40	강연 1 '한중 문화 갈등의 원인 및 해소 방안'	이화여대 정재서 교수
10:40 - 11:10	강연 2 '한중 우호 증진을 위한 양국 미디어 및 차세대 오피니언리더의 역할'	중국인민대 정수천 교수
11:10 - 11:50	자유 토론	참가자 전원
12:00 - 14:00	오찬	
13:30 - 15:00	이화여대 캠퍼스 투어	

※ 사회자: 이화여대 심소희 교수

已久的未来，向着东亚文化共同体

- 克服韩中文化冲突的几点方案

郑在书
韩国梨花女大 中文系 教授

1. 引子—首尔东庙引发的思考

在首尔东大门外有一座庙，供奉着三国英雄关羽，那座庙就叫东庙。朝鲜朝宣祖年间，日本入侵朝鲜发生了壬辰倭乱，明朝将军李如松受神宗之命，带领援兵入朝击溃日军夺回了平壤城，为感谢明军，宣祖特意下令修建了明军崇拜的军神关羽祠堂，这就是今天的东庙。东庙在朝鲜时代曾经富丽堂皇，但进入现代以来韩国和大陆关系中断，它变得破败荒芜，而最近开始得到修建和复原。东庙作为韩中友好的象征，其兴衰岁月诉说着中韩关系的冷暖变迁。

在现代以前，除了王朝更迭的动乱期之外，在以中华帝国为核心的东亚秩序内，中韩关系一直相对稳定和友好。壬辰倭乱时期，明朝派兵支援朝鲜，这在中国历史上也是一个特例，表现出了当时中国对朝鲜的重视程度。作为回报，也为恪守信义，朝鲜曾敌对清朝，因此遭受了丙子胡乱这场空前的灾难，由此可见当时朝鲜与明朝关系甚笃¹⁾。

但是历史进入现代以后，韩国和中国分别受到列强的侵略，在文化巨变等惊涛骇浪中自顾不暇，信义关系逐渐退色变质。特别是在冷战时期，两国因意识形态的差异断绝了来往，甚至形成了敌对关系。不知可否称为‘物极必反’？最终，中国实行了改革开放，两国于1992年建交 之后中韩关系在政治、经济、文化等方

1) 如儒学家尤庵宋时烈为了感念神宗恩德修建了万东庙，该庙一直保存至朝鲜朝末期高宗时代。

面得到快速的发展。现在两国政治、经济交流均呈扩大趋势，文化交流也随着民间交流的增加逐渐深化。两国交流虽长时间中断，但回顾两国悠久的历史关系，我们可以肯定两国关系必然能够得到恢复，并进一步发展为互惠互利的关系。但令人遗憾的是近期两国间发生了一系列文化冲突和矛盾，让人不禁对以上期待充满了担忧。当然宏观来看两国必然会发展成为互惠互利的关系，对于近期发生的矛盾我们可以将其视为关系正常化过程中的过渡期现象。但是，虽然称其为过渡期现象，但这种文化冲突仍然会给两国关系带来负面影响，而且都是一件件发生在眼前的事情，所以需要对这些事情进行记述、分析其原因并寻找解决方案。

尤其因为我本人也被卷入这些事件中成为无辜的受害者，所以，我所思所言全部发自肺腑。中国网络上那些所谓我主张“中国神话源自韩国”、“曹操原来是韩国人”等传言其实都是荒唐无稽、悖离常识的谣言²⁾，而很多中国人却听信这些谣言，以为韩国人真的持有这种看法，因此而愤怒不已，我对此感到十分震惊。虽然流言很荒唐，但我还是对激怒中国人的原因进行了深刻的反思。现在，其内容荒唐与否已不再重要，重要的是目前中国人已经被激怒，而其中必定有误解的理由，我本人正是带着这样一个问题意识来撰写此文的。并且我还试图从东亚文化共同体这一所向未来的、宏观的角度来寻找解决中韩文化冲突的方法。

2. 韩中文化冲突是如何展开的？

最近，在世界文化趋向“划一”的过程中，同时也出现了强调地区间差异的区域化趋势，即所谓地球区域化（glocalization）。这一过程中，国与国之间的交流必然会出现文化互渗（acculturation）现象，这种对其他文化的接受和改观也必然会带来自我认同方面的问题。我们可以把中韩文化冲突看作是在世界文化趋同和区域化过程中产生的一种现象。但是我们不能因此忽视相互的文化认识对世界化产生的影响，而这种认识是在长期的文化交流中积累和形成的。

2) 这些事件的前后经过是这样的。2007年秋，我在韩国发表了一篇论文，题为《寻找丢失的神话—中国神话中的韩国神话》。（这篇论文后来收录在《中国语文学志》（2007，第25辑）上）。该论文根据中国神话学界的一般看法，将中国神话视为多元结构的神话，即是由华夏系、东夷系、苗蛮系等不同种族的神话共同建构起来的。那么在其中一部分东夷系神话中应该可以找到韩国神话的原型，这是该论文的主旨，而论文发表后不久，中国网络上出现一则报道，大书特写说我主张“中国神话源自韩国”，一时间弄得网上议论纷纷，到处遍布对我的非难和指责。对此，我在《人民网》和《文汇报》等发表了题为《效答客难》的声明，并在2008年初接受《亚洲周刊》的专访，明确表明网上报道纯属歪曲和捏造。之后，事态稍见平息，但在2010年正月又有人在网上发布不实报道，说我主张“曹操原来是韩国人”，再次使得舆论沸沸扬扬。（对其造谣过程请参看环球博客上乐云的一篇文章，《一则‘反韩’假信息是如何出炉的》），在这些歪曲和捏造事件中，我深刻体会并认识到了韩中文化矛盾已经激化到了何种地步。

韩中两国文化交流在20世纪90年代以后正式展开，韩国方面通过引进书籍，翻译、出版等来介绍长期隔绝的大陆文化，而中国方面则通过韩国电视剧、电影、音乐等大众文化为中心的‘韩流’来认识韩国文化。在交流初期，两国民众态度都十分友好并对对方充满期待。而进入2000年代中期韩中两国关系出现了裂痕，主要事件有两个，一是所谓‘东北工程事件’。2004年韩国媒体集中报道了中国社科院的一份学术报告内容，即中国要把高句丽史编入中国历史。这激起了韩国民众的民族主义情绪。二是所谓‘端午节事件’，韩国江陵端午祭2005年被联合国教科文组织认定为世界无形文化遗产，中方因此受到很大的冲击。之后，随着对电视剧《大长今》的批判，反韩流的动向逐渐显现出来，其他文化冲突也接连发生，2007年1月韩国女子队在长春冬季亚运会上进行的长白山庆祝仪式事件、2008年4月北京奥运圣火传递过程中，在首尔，中国留学生与韩国市民间的冲突事件、2008年5月韩国网民对四川大地震的恶意网评事件等等，这些都使得中国对韩国的舆论越来越差。特别是2006年之后中国网络上所谓的“文化元祖论争”持续不断，网民情绪十分激动。虽然这场‘论争’是2006年韩国将‘汉医’改为‘韩医’并将《东医宝鉴》申报联合文教科组织的行为而引发的，但之后中国一些网民编造了一系列假新闻进一步激化了反韩情绪，如说‘孔子’、‘孙中山’、‘曹操’、‘李时珍’、‘西施’等历史人物是韩国人，‘中国神话’、‘风水’、《三国演义》等文化遗产来源于韩国等³⁾。

2010年初，驻中韩国大使馆对外正式发表声明，明确指出了那些新闻的虚假性，其中包括与我本人有关的所谓“中国神话源自韩国”，“曹操原来是韩国人”等谣传以及其他所谓韩国人主张“韩国是元祖”的网上报道。并要求停止不实报道。自此网络舆论逐渐得到缓和，但依然存在复燃的隐患。

3. 韩中文化冲突为什么会产生？

韩中文化冲突产生的原因可以从两个方面来考察，一方面为直接原因也就是近因，另一方面为间接原因，也就是远因。首先从韩国方面来看近因有2004年中国社科院的‘东北工程’。‘东北工程’是将韩国对中国的好感一下子逆转为‘厌恶感’的一大事件。历史进入现代以来，虽然两国关系一时中断，但是韩国仍对中国怀有大国的敬畏感，并对大陆文化有着一种眷恋和向往。尤其是一部分韩国左派知识

3) 对以上事件的整理，参考李曼，《对中国国内反韩流及反韩情绪形成的考察-以中国舆论报道和网民的反应为中心》(2009)，庆熙大学研究生院新闻传播学院硕士论文；申英美，《中国国内反韩情绪现状以及动因--以网络空间为中心》，载于《中苏研究》(2010/2011 冬)，第34卷第4期等。

分子还把中国的社会主义视为乌托邦，对中国相当友好并充满期待⁴⁾。但是‘东北工程’力图将高句丽历史纳入中国历史，这就从根本上动摇了韩国的历史体系，并威胁到了韩国的存在和韩国人的自我认同意识。虽然中国政府发表声明指出这只是学术研究，它与政治意图无关，但这一事件已经让韩国民众对中国的霸权主义产生了警惕，韩国潜在的民族主义情绪也随之浮出水面。此后出于防御心理，韩国电视剧、体育节目以及网络上均出现了对中国不满的民族主义情绪⁵⁾。

而中国方面，因2005年韩国江陵端午祭被联合国教科文组织认定为无形文化遗产，人们对韩国产生了敌对感，并将韩国视为文化掠夺者。中国人认为，中国是东方文化的发源地，历史上中国文化还传播到韩国等邻近国家，中国人对此感到十分自豪。中国人还认为，端午节是中国民众为纪念忠臣屈原而进行的中国固有的民俗活动，而韩国却捷足先登将其申报教科文组织，中国人认为这是一种文化掠夺，这令中国人十分愤怒、且自尊心严重受挫。进入现代以来中国实际上有很多固有文化已被别人占为己有。比如在中国落地生根的禅宗佛教成为日本的“Zen”、茶成为“日本茶(Japanese Tea)”，围棋也成为日本的“go”，而广为世人所知。而韩国江陵的端午祭是韩国古已有之的民俗活动，只是日期与端午节一致，内容与中国端午节完全不同。尽管这些已经被澄清，但没有消除中国人对韩国的反感和对文化掠夺的顾虑，这一事件也激发出了中国人潜在的国家主义倾向，特别是成为了网络上对韩国进行文化攻击的契机。

如果说‘东北工程’和‘江陵端午祭入选世界无形文化遗产’是挑起两国文化冲突的导火索，那么我们就有必要进一步了解和把握在这些事态背后或周围那些起着推波助澜作用的间接原因。众多学者对中韩文化冲突做了考察，综合他们的见解可分析出以下几方面原因。第一，两国民众间民族主义情绪高涨⁶⁾。中国传统上历来有一种大国意识，而韩国经济发展的成功也给韩国民众带来了自豪感，中国的大国意识和韩国民众的自豪感都以民族主义的形式表现了出来，也因此产生了冲突。但是也有人认为网络上以青年为主导的民族主义是因为经济不稳定就业困难而造成的⁷⁾。第二，两国在文化方面互不关心且无知。进入现代社会以来韩中关系中断，文化认识上的沟壑越来越深，因此产生了诸多的文化冲突。实际上即使是引发文化冲突的‘东北工程事件’和‘端午节事件’，如果两国的学者和专家进行换位思考，事先达成协议，也是可以避免走向极端的。第三，韩中两国在政治、文

4) 这种倾向在1970-1980年代达到顶峰，他们对中国的文化大革命也给予肯定。

5) 《大祚荣》、《朱蒙》、《太王四神记》等电视剧就带有韩国民族主义历史意识，这些主要都是‘东北工程事件’之后制作出来的。

6) 参考申英美，《中国国内反韩情绪现状以及动因--以网络空间为中心》，载于《中苏研究》(2010/2011冬)，第34卷第4号，pp.134-135；王军，《网络民族主义、市民社会与中国外交》，载于《世界经济与政治》(2010)，第10期等。

7) 相关内容参考高原基彰著、丁浩锡译，《韩中日网络一代互相憎恨的真正原因》(首尔：三人出版社，2007)。

化方面“受害者意识”很强，牛毛小事也能演化成大事。韩中两国都有过受到列强侵略的悲痛历史。所以只要触及对方的自尊心，就会启动防御机制，事态极有可能变得不可收拾⁸⁾。第四，当今文化价值与国家品牌有着直接联系，对文化产业也有着莫大的影响，所以谁先确立文化标准（cultural standard）是关乎国家经济发展的大事⁹⁾。对《大长今》的批判，对韩流的戒备，以及‘文化元祖论争’的背后都隐藏着这些认识。第五，新闻、电视、网络等两国媒体不加节制地进行煽动性、刺激性的报道，歪曲了事实，使事态进一步恶化¹⁰⁾。有很多事件只要舆论媒体稍加节制或者稍加考证都能够避免发生。例如四川地震时韩国网民的恶意外评论让中国人十分愤怒，但是韩国绝大多数网民的评论是包含同情和担忧的。中国的部分网站只截取了韩国极少数无知小学生和中学生的“水贴”，而使事态越滚越大。就因为任何国家都会有的、一些不懂事的孩子们的恶作剧而伤害了两国民众的感情，这实在令人心痛、令人无言以对。

最后我们有必要对两国文化认识问题进行反思，因为它是所有事态发生的根本原因。最近的文化冲突主要是围绕着有形、无形文化遗产的归属问题展开的。古代的东亚有多种多样的文化并存，它们在中国这个大舞台上得到整合以及再造，然后又扩散到东亚各民族，成为各民族共享的文化资产。进入现代以来，随着那些具有排他性质的国民、国家等概念的产生，文化归属问题和文化冲突也就随之发生。从根本的角度来看，现在韩中间的文化冲突可以归结为前现代向现代过渡的过程中文化认识发生转变的一种表现。

4. 如何克服中韩文化冲突？

由于已经揭示了中韩文化冲突的原因，那么探寻解决方案也就不难了。根据上文所提到的原因，有3种克服方法可供探讨。第一，努力克制民族主义情绪，拥有互惠互利的心态。韩国认为自己是单一民族国家，一直以来，相对排斥其他民族¹¹⁾。而且，在成功实现了物质上的现代化之后，一部分韩国人表现出了所谓的贱民资本主义形态，既傲慢又放肆，又不关心他人。这种在资本主义发展过程中

8) 蔡建，《如何抵制中韩民间寒流》，载于《国际先驱导报》(2008.12.1)。

9) 参考金基惠，《媒体中的韩中日青年人——网上正在发生什么事情？》，载于《第2届韩中日文化国际研讨会论文集》(首尔：韩中日比较文化研究所，2010)，pp.70；赵英男，《韩中关系发展以及规范的冲突：现状和课题》，载于《韩国政治研究》(2010)，第19辑，第2号，pp.180-181等。

10) 相关内容见白善基、金刚锡，《媒体有关‘古代历史认识’的报道倾向差异及意识形态冲突》，载于《符号学研究》(2009)。

11) 中国学者也持有这样的看法。参考王生，《试谈当代韩国民族主义》，载于《现代国际关系》(2010)，第2期，pp.36-41。

所出现的人心堕落现象，日本早在20世纪60，70年代就经历过，日本人甚至还被侮辱性地称为“经济动物 (economic animal)”。韩国人应积极反省自己，以谦虚的态度对待其他民族，与此同时，也希望中国将日本、韩国当成一面镜子，不再重蹈覆辙。并且，由于中国的大国主义会使邻国感觉到自我认同受到威胁，所以中国在处理与邻国有关的历史、文化问题时，应更加慎重，并照顾对方的感受。第二，中韩两国应努力深入广泛地了解对方文化。中国和韩国以儒教，佛教，道教为中心，拥有着共通的文化基础，而因种族、风俗的差异，保留着不少各自独有的内容。‘端午节事件’就是由于没有认识到共通性中的差异性而产生的误会。中韩两国在进入现代以来，各自埋头于西方化，导致对邻国文化的了解越来越少¹²⁾。而对对方文化的理解越深越广，产生文化冲突的可能性就会随之越来越少，为此，需要两国学术界和文化界之间进行更广泛深入的交流。第三，舆论媒体当以公正的传播方式，形成准确的舆论导向，要具有责任心，杜绝歪曲、捏造或夸大事实真相的行为。尤其是在网络上编造、散布谣言的行为不仅破坏两国间的友好关系，还会侵犯个人的名誉权和人权，对此，两国政府都应严加管制¹³⁾。

以上三点就是解决韩中文化冲突的实践方案。但是要想从根本上解决问题，则需要我们放弃现代以来形成的排他的、封闭的文化认识，像Van Peursen所说“文化是动词”，我们要拥有这种灵活的、包容的文化认识。这并不是新观念而是东亚文化圈内古已有之的。近来S. Huntington便预想到世界将会分为8个文化圈并彼此进行角逐。S. Huntington的预测是以西方霸权主义为前提的，他预想西方将与其他文明圈发生冲突，这里虽然存在一定的问题，但是他将未来的世界版图按过去的文化圈进行划分，并理解为动态关系，他这种构想是十分有远见的。果不其然，最近欧洲就结成了欧盟，正是因为欧洲各国具有共同文化基础，即希腊文明 (Hellenism)和希伯来文明 (Hebraism)。韩国、中国以及日本、越南等东亚国家过去均以儒、佛、道为基础，具有共同的文化认识。最近随着地区化的加强，人们更多地在探讨建立东亚政治共同体和东亚经济共同体问题，但我认为首先应该具有文化共同体认识。东亚最终要建立一个文化共同体，如果中韩两国都站在这样一个立场和高度，进一步确认相同的文化基础，尊重共性中的差异，那么文化矛盾与冲突将会迎刃而解¹⁴⁾。

12) 崔丁云，《东北亚文化，意识形态问题以及韩中关系》，载于《世界政治》(1992)，p.163。

13) 国家应该要求学校针对网络进行相关的人性教育。金基惠，《媒体中的韩中日青年人-网上正在发生什么事情?》，载于《第2届韩中日文化国际研讨会论文集》(首尔：韩中日比较文化研究所，2010)，pp.76-77。

14) 郑在书，《走向东亚的路-韩中日文化基因地图制作的意義与方案》，载于《中国语文学志》(2009)，第31辑，p.119。

5. 大团圆—向着东亚文化共同体

本文首先介绍了韩中两国间发生的文化冲突，并对冲突的原因进行了分析和诊断。其中2004年的‘东北工程’、2005年的‘江陵端午祭入选世界无形文化遗产’是冲突产生的直接导火索，而民族主义的高涨、对对方国家文化的无知，以及现代以来的受害者意识、文化产业方面的竞争意识、舆论媒体对事实的歪曲都是冲突产生的潜在原因。而共同体文化认识的缺失是文化冲突产生的最根本原因。在认识到这些原因之后，本文还提出了几点解决方案，即克制民族主义情绪，加深对对方文化的理解，舆论媒体要进行客观报道等，除此之外还提出应立足于东亚文化共同体的立场上，积极恢复过去灵活且包容的文化认识。

纵观东亚古代文化史可以发现，中国如大海纳百川，不断从周围吸收不同文化，并将这些文化与自身优秀的文化相融合，创造出崭新的、更富有生命力的文化，然后又将其传播到周围。而周围则又将中国文化与本土文化相结合，经过自我再创造，然后又将其还原于中国，东亚文化就是沿着这样一种不断重复和循环的路程发展而来的。这种文化生态循环和文化环流现象也是在中国大陆这一独特的、自生自长、自显自化的地理环境中孕育而生的，它与欧洲地中海地区的地缘政治结构全然不同。在这种以中国为中心的文化循环体系中，那些进入现代以后才产生的排他的、独占的文化认识是站不住脚的。百川虽归于大海，但黄河、渭水、长江依然展现着各自的风貌，因此，中国也不应该忽视邻国文化的固有性以及自我认同；而大海虽是由百川汇聚而成，但大海那浩瀚无际、变化万千的景象，自是与江河神态有异，所以，邻国也要尊重中国的创造力以及它在东亚文化上的主导地位。这就是如今处在文化冲突中，韩中两国应该从过去东亚文化历史当中所要学习的智慧。

参考文献

- 蔡建, 《如何抵御中韩民间寒流》, 载于《国际先驱导报》(2008.12.1)。
- 高红艳, 《当代中韩关系(民间)中的敌对情绪原因及应对策略》, 载于《安徽文学》(2008), 第12期。
- 江迅, 《拨开中韩网络“祖宗争夺战”的迷雾》, 载于《世界报》(2008.1.9), 第6版。
- 乐云, 环球博客, 《一则'反韩'假消息是如何出炉的?》。
- 李国强, 《“东北工程”与中国东北史的研究》, 载于《中国边疆史地研究》(2004.12), 第14卷 第4 期。
- 欧阳斌, 《高句丽之争的历史悬案》, 载于《凤凰周刊》(2004), Vol.2。
- 朴光海, 《中韩文化交流的现状及其问题》, 载于《当代亚太》(2007), 第7期。
- 石源华, 《中韩民间文化冲突的评估、解因和应对》, 载于《当代韩国》, (2009), 夏季号。
- 王军, 《网络民族主义、市民社会与中国外交》, 载于《世界经济与政治》(2010), 第10期。
- 王生, 《试谈当代韩国民族主义》, 载于《现代国际关系》(2010), 第2期。
- 魏志江, 《对于所谓“孙中山是韩国人”等假新闻的思考》, 载于《亚太经济时报》(2008.8)。
- 赵博渊, 《碰撞中的中韩民族主义》, 载于《双周刊》(2008.5) 第11期。
- 戴扬, 《东北亚区域合作的历史制度分析》(中经文通图书有限责任公司, 2009)。
- 魏志江, 《中韩关系史研究》(中山大学出版社, 2006)。
- 金基惠, 《媒体中的韩中日青年人—网上正在发生什么事情?》, 载于《第2届韩中日文化国际研讨会论文集》, (首尔: 韩中日比较文化研究所, 2009)。
- 白善基、金刚锡, 《媒体有关‘古代历史认识’的报道倾向差异及意识形态冲突》, 载于《符号学研究》(2009)。
- 徐亨, 《在韩中国人的反韩情绪研究》, 韩国外国语大学 国际地域学研究生院 韩国学系 硕士论文, (2010)。
- 申振鎬, 《中国国内韩流考察: 以最近韩中舆论报道为中心》, 载于《中国语文学论集》(2005), 第34期。
- 申英美, 《中国国内反韩情绪现状以及动因—以网络空间为中心》, 载于《中苏研究》(2010/2011 冬), 第34卷第4期等。
- 尹庆宇, 《中国对“韩流”的接受和抵制: 中国的文化认同在国际文化关系学上的意义》, 载于《韩国与国际政治》(2006), Vol.22, No.3。
- 李曼, 《对中国国内反韩流及反韩情绪形成的考察—以中国舆论报道和网民的反应为中心》(2009), 庆熙大学研究生院新闻传播学院硕士论文(2009.8)。

- 李仁泽,《韩中交流现状与前景》,载于《中国学》(2007),第29辑。
- 郑在书,《走向东亚的路-韩中日文化基因地图制作的意义与方案》,载于《中国语文学志》(2009),第31辑, p.119。
- 郑天九,《韩中关系焦点问题分析》,载于《中国学》(2005.12)。
- 赵英男,《韩中关系的发展和规范的冲突:现状与课题》,载于《韩国政治研究》(2010)第19辑第2期。
- 池秉根,《从认识论角度探讨阻碍东北亚共同体形成的几点因素:韩国的反日反中意识》,载于《韩国与国际政治》第24卷第3期,2008。
- 崔丁云,《东北亚文化,意识形态问题以及韩中关系》,载于《世界政治》(1992), p.163。
- 金基凤,《通过历史,建构东亚共同体》,蓝色历史,2006。
- 金宇俊、金礼卿、崔运道,《韩中日对东北亚文化共同体的视角及合作方案比较研究》,首尔:经济·人文社会研究院,2006。
- 高原基彰著,丁浩锡译,《韩中日网络一代互相憎恨的真正原因》,(首尔:三人出版社,2007)。
- 西江大学东洋史学研究室,《韩中关系2000年:同行与共享的历史》,首尔:松树,2008。
- 李宗珉,《韩国与中国,超越误解和偏见》,首尔:J & C,2006。

오래된 미래, 동아시아 문화공동체를 향하여

-한중 문화갈등의 극복 방안

정재서
이화여대 중문과 교수

1. 인자(引子)-서울의 동묘(東廟)를 생각하며

서울의 동대문 밖에는 삼국시대의 영웅 관우(關羽)를 모시는 동묘가 있다. 조선 선조(宣祖) 때 일본의 침략으로 일어난 임진왜란(壬辰倭亂) 당시 조선을 돕기 위해 명(明) 신종(神宗)의 명을 받은 장군 이여송(李如松)이 구원병을 이끌고 와 평양성을 탈환하였고 이에 감사하여 선조가 명군이 숭배하는 군신(軍神) 관제(關帝)의 사당을 건립하도록 한 것이 오늘의 동묘인 것이다. 동묘는 조선 시대에는 화려한 위용(威容)을 자랑하였으나 근대 이후 한국과 대륙의 관계가 단절되면서 퇴락한 상태에 놓여 있다가 최근 보수, 복구되고 있는 중이다. 한중 우호의 기념물인 동묘의 변화는 한중 관계의 추이(推移)를 상징적으로 보여준다.

근대 이전 한중간(韓中間)의 관계는 왕조 교체기의 동란(動亂) 상황을 제외하고는 중화제국(中華帝國)을 중심으로 한 동아시아 세계질서 내에서 비교적 안정되고 우호적인 관계를 지속해왔다고 볼 수 있다. 임진왜란 당시 명의 조선 파병은 중국역사상 예외적 사건으로서 중국의 한국에 대한 특별한 관심을 표현한다. 조선 역시 이에 대한 응답으로 명과의 의리를 지키기 위해 청(淸)과 적대적 입장을 취했다가 병자호란(丙子胡亂)이라는 미증유의 재난을 겪었을 정도로 당시 조선과 명은 신의의 관계에 있었다.¹⁾

그러나 근대 이후 한국과 중국은 외세의 침입, 문화의 극변(劇變) 등 격랑

1) 一例로 유학자 尤庵 宋時烈은 神宗의 은혜를 기리는 萬東廟를 건립하였는데 이 사당은 조선 말기 高宗 때까지 존속하였다.

(激浪) 속에서 자존(自存)을 모색하느라 서로를 돌아 볼 겨를이 없었고 이러한 와중에서 과거의 신의는 퇴색하고 변질되어 갔다. 특히 냉전 시기에 양국은 이데올로기의 차이로 인해 국가 간의 교류가 완전히 단절되는 극심한 적대관계를 형성하기까지 하였다. 물극필반(物極必反)이라고나 할까? 마침내 중국이 개혁, 개방 정책을 취하고 1992년에 양국이 수교를 한 이후 한중 관계는 정치, 경제, 문화 등 각 방면에서 급격히 밀접해졌다. 현재 정치적, 경제적 교류가 더욱 확대되고 있는 추세에서 문화적 교류는 민간 교류의 증가와 더불어 가일층 심화되고 있는 상황이다. 오랜 기간 관계 단절을 겪었던 양국 간의 교류 회복은 과거의 유구한 역사적 관계를 돌아볼 때 당연한 귀결이며 반드시 호혜적(互惠的)으로 발전시켜나아가야 할 과제라 할 수 있다. 그런데 최근 유감스럽게도 이러한 기대에 의구심을 품게 하는 일련의 문화갈등 양상이 양국 간에 전개되고 있다. 물론 거시적으로 통찰할 때 한중 양국의 호혜적 발전 관계는 필연적인 귀결인 만큼 최근의 사태는 정상화 과정에서 겪기 마련인 과도기적 현상이라 할 것이다. 이 글에서는 문화갈등 양상을 과도기적 현상으로 규정하면서도 여전히 그것이 한중 양국 관계에 부정적 영향을 미치는 현재적 사안(事案)임을 중시, 그 현상을 기술하고 원인을 분석하여 극복할 수 있는 방안을 모색하고자 한다.

특별히 필자는 이 사안과 본의 아니게 연루되어 심각한 폐해를 경험한 입장에서 보다 폐부에서 우러난 소회(所懷)와 사색을 진술하고자 한다. 필자가 주장했다고 중국의 인터넷상에서 떠돌았던 소위 “중국신화는 한국에서 기원했다(中國神話源自韓國)”라든가 “조조는 본래 한국사람이다(曹操原來是韓國人)”라는 등의 요언(謠言)²⁾은 상식에서 크게 벗어난 황당한 말들이었다. 필자는 처음에 이러한 황당한 말들을 믿고 수많은 중국인이 격노했다는 사실에 충격을 받았다. 그러나 곧 이어 황당한 말들임에도 불구하고 중국인이 격

2) 이들 요언과 관련된 사건들의 經緯는 다음과 같다. 2007년 가을 필자는 한국에서 「잃어버린 신화를 찾아서-중국신화 속의 한국신화」라는 논문을 발표한 바 있었다. 필자는 중국신화학계의 통설에 따라 중국신화가 화하계(華夏系), 동이계(東夷系), 묘만계(苗蠻系) 등 여러 종족들의 신화에 의해 다원적으로 형성되었고 이 중 동이계 신화의 일부 내용에서 한국신화의 원형을 찾아볼 수 있다는 취지의 발표를 하였다.(이 논문은 후일 『中國語文學誌』(2007), 제25집에 실렸다.) 그런데 논문 발표 직후 중국의 인터넷상에 필자가 “중국신화는 한국에서 기원했다”라고 주장했다는 왜곡된 기사가 대서특필되고 이에 대한 비난이 물끓듯 하였다. 필자는 「효답객난(效答客難)」이라는 성명을 『인민망(人民網)』과 『문화보(文匯報)』 등에 발표하고 2008년 초 『아주주간(亞洲週刊)』과의 인터뷰를 통해 이들 인터넷상의 기사가 완전히 왜곡된 것임을 밝혔다. 그 후 필자에 대한 비난이 소강상태에 있는 것 같더니 2010년 正月 홀연 인터넷상에 필자가 “조조는 본래 한국 사람이다”라고 주장했다는 날조된 기사가 실리고 필자에 대한 비난 여론이 다시 들끓기 시작하였다.(이 기사의 날조 과정에 대해서는 樂雲의 環球博客, 「一則“反韓”假消息是如何出爐的?」 참조.) 이러한 왜곡과 날조의 과정 속에서 필자는 한중 문화갈등의 양상이 얼마나 심각한 상태에 이르렀는지를 실제로 체험하게 된 것이다.

노하게 된 근거가 무엇인가에 대해 반성적으로 숙고하게 되었다. 내용의 정당성 여부를 떠나 현실적으로 중국인이 격노하게 된 데에는 반드시 그와 같은 오해를 초래한 내재적 원인이 있을 것이라는 문제의식에서 이 글은 출발하고 있다. 그리고 여기에서 나아가 한중 문화갈등이라는 현안(懸案)을 동아시아 문화공동체라는 미래지향적, 거시적 차원에서 풀어보고자 하는 것이 필자의 의도이다.

2. 한중 문화갈등은 어떻게 전개되었는가?

최근 세계의 문화는 획일화를 향해 나아가면서 동시에 지역적 차이성을 부각시키는 지역화도 병존하는 이른바 지구지역화(glocalization)의 추세에 있다. 이 과정에서 국가와 국가 간 문화의 교류에는 문화접변(文化接變, acculturation)의 현상이 자연적으로 수반되고 타문화의 수용 혹은 변용(變容)과 아울러 정체성의 문제가 제기된다. 한중 문화갈등은 크게는 이러한 세계 문화의 획일화 및 지역화의 움직임 속에서 발생한 현상으로 볼 수 있다. 그러나 오랜 역사를 통해 집적된 양국 간의 문화 교류와 이로 인해 형성된 상호 문화인식이 현재 진행되고 있는 세계화의 이면에서 영향을 미치고 있음을 간과해서는 안 될 것이다.

한국과 중국 간의 문화 교류는 1990년대 이후 한국 측의 경우 오랜 기간 격절(隔絶)되었던 대륙문화에 대한 소개가 서적 수입, 번역, 출판 등을 통해 활발히 이루어지고 중국 측의 경우 드라마, 영화, 음악 등 대중문화를 중심으로 한 한류(韓流)의 유입으로부터 본격화된다. 교류 초기 한중 국민 간의 상호 인식은 상당히 우호적이었고 상대국에 대한 기대감에 차있었다. 양국민 간의 호감에 균열이 생기기 시작한 것은 2000년대 중반에 들어서었는데 그 결정적 사건으로는 2004년에 고구려 역사를 중국사에 편입시키려 한다는 중국사회과학원(中國社會科學院)의 학술연구 내용이 한국 언론에 집중적으로 보도되어 한국인의 민족주의를 크게 자극한 이른바 ‘동북공정(東北工程)’ 사태와 2005년에 한국에서 강릉(江陵) 단오제(端午祭)를 유네스코에 세계무형유산으로 등록시켰다는 소식에 중국인들이 크게 충격을 받고 분개한 이른바 ‘단오절(端午節)’ 사태의 두 가지를 꼽을 수 있다. 이후 한국 드라마 <대장금(大長今)> 비판을 계기로 반한류(反韓流)의 움직임이 표면화되고 2007년 1월 장춘(長春) 동계 아시안 게임에서 한국 여자선수단의 백두산 세레머니, 2008년 4월 북경 올림픽 성화 봉송(奉送) 당시 서울에서의 중국 유학생과

한국시민의 충돌, 2008년 5월 사천(四川) 대지진에 대한 한국 네티즌의 악플 사건 등은 문화 갈등은 아니지만 중국에서의 한국에 대한 여론을 크게 악화시켰다. 특히 2006년 이후 중국의 인터넷 상에서 이른바 ‘문화원조논쟁(文化元祖論爭)’이 끊이지 않고 제기되어 네티즌들의 감정을 크게 격앙시켰다. 인터넷상의 ‘문화원조논쟁’은 2006년 한국이 한의(漢醫)를 한의(韓醫)로 개명하고 『동의보감(東醫寶鑑)』을 유네스코에 등록시킨 것을 비판하는 데에서 출발하였으나 나중에는 중국의 네티즌 스스로 ‘공자(孔子)’, ‘손중산(孫中山)’, ‘조조(曹操)’, ‘이시진(李時珍)’, ‘서시(西施)’ 등의 역사상 저명인물이 한국인이라든가 ‘중국신화’, ‘풍수지리’, ‘『삼국연의(三國演義)』’ 등의 문화유산이 한국에서 유래하였다는 등의 기사를 날조하여 일반 대중의 반한(反韓) 정서를 더욱 조장시키기도 하였다.³⁾

2010년 초 중국 주재(駐在) 한국대사관에서 필자와 관련된 기사들(“중국신화가 한국에서 기원했다.”, “조조는 원래 한국사람이다” 등)를 비롯 중국 인터넷상에서 떠도는 소위 ‘한국 원조’를 주장하는 기사들이 사실무근한 요언임을 공식적으로 천명하고 언론 보도의 자제를 촉구한 이후 인터넷상의 소동은 진정되는 추세에 있으나 여전히 불씨가 재연(再燃)될 소지는 남아있다.

3. 한중 문화갈등은 왜 일어났는가?

한중간에 문화갈등이 이처럼 다양하게 발생한 원인에 대해서는 직접적 동기가 된 근인(近因)과 간접적 동기가 된 원인(遠因)의 두 가지 측면에서 살펴 볼 수 있다. 먼저 근인으로는 한국 측의 경우 2004년 중국사회과학원의 ‘동북공정’을 들 수 있다. ‘동북공정’은 과거 중국에 대한 한국의 호감을 일시에 악감으로 바꾸어 놓은 큰 사건이었다. 근대 이후 한동안 관계가 단절되었다고는 하지만 한국인은 중국에 대해 대국으로서의 경외감(敬畏感)을 갖고 있었고 대륙문화에 대해서는 향수를 느끼고 있었다. 특히 한국의 일부 좌파 지식인들은 중국식 사회주의에 대해 일종의 유토피아적 환상을 갖고 있어서 정치적으로 중국에 대해 상당한 우호의식과 기대감을 지니고 있었다.⁴⁾ 그런

3) 이상의 사건들에 대한 정리는 李旻, 「중국내 反韓流 및 反韓 感情의 형성에 대한 고찰-중국 언론의 보도와 네티즌 반응을 중심으로」(2009), 경희대학교 대학원 언론정보학과 석사학위 논문, 申英美, 「중국내 反韓 情緒의 현황과 動因-인터넷 공간을 중심으로」 『中蘇研究』(2010/2011 겨울), 제34권 제4호 등 참조.

4) 이러한 경향은 1970-1980년대에 高潮에 달했다. 이들은 문화대혁명에 대해서도 긍정적 인식을 지녔다.

데 고구려 역사를 중국사에 편입시킨다는 ‘동북공정’의 구상은 한국사의 체계를 근본적으로 뒤흔드는 발상으로서 한국의 존립과 정통성을 위협하는 엄청난 사건이 아닐 수 없었다. 이에 대해 중국정부는 학술연구에 불과할 뿐 정치적 의도와 무관하다는 성명을 발표하였으나 결국 이 사건으로 인해 한국 내에서는 중국의 패권주의에 대한 경계심이 강화되었고 잠재되어있던 한국의 민족주의적 성향이 표면으로 부상하게 되었다. 이후 자기방어적인 차원에서 한국 드라마와 스포츠, 인터넷상에서 중국에 대한 감정적 차원의 민족주의가 표출되는 부작용을 낳게 되었다.⁵⁾

중국 측에서는 2005년 한국의 강릉 단오제 유네스코 세계무형유산 등록이 한국에 대해 문화 침탈자로서의 적대감을 갖게 한 큰 사건이었다. 중국인은 중국이 동방문화의 근원지일 뿐만 아니라 역사적으로 한국 등 주변 국가에게 문화를 전수해 준 문화대국이라는 긍지를 지니고 있었다. 특히 단오절은 충신 굴원(屈原)을 기념했던 고유한 민속인데 한국이 교활하게 유네스코의 등록을 선취(先取)했다는 사실에 대해 문화를 침탈당했다는 분노감을 느끼고 자존심에 큰 상처를 입었다. 근대 이후 중국은 사실 많은 고유문화가 명목상 남에 의해 선점(先占)되는 경우를 겪었다. 가령 중국에서 토착화된 선종(禪宗) 불교가 일본에 의해 '젠(Zen)'으로 세계에 알려졌다가 차(茶)가 '재패니스 티(Japanese Tea)'로, 바둑(碁)이 '고(go)'로 알려진 것 등이 그러한 예이다. 강릉 단오제는 시행 날짜가 단오일에 불과할 뿐 실제 내용은 중국의 단오절 행사와 완전히 다른 한국의 토착 민속행사라는 사실이 밝혀졌음에도 중국인의 한국에 대한 반감과 문화 침탈에 대한 우려감은 가시지 않았고 이 사건 역시 중국인의 잠재된 국가주의를 자극하여 특히 인터넷상에서 한국에 대해 문화적 공격을 표출하는 계기가 되었다.

‘동북공정’과 ‘강릉 단오제의 유네스코 등록’이 양국 간 문화갈등을 본격적으로 촉발시킨 도화선이 되었다면 이 사건들의 이면 혹은 주변에서 작동하는 간접적인 원인들이 무엇인지 알아 볼 필요가 있다. 한중 문화갈등을 고찰한 많은 학자들의 견해를 종합해 보면 몇 가지 원인이 공통적으로 지적된다. 첫째, 최근 양국 국민들 사이에서 팽배되고 있는 민족주의이다.⁶⁾ 중국인이 전통적으로 갖고 있는 주변국에 대한 대국 의식과 경제 발전을 성취한 한국인의 자긍심이 민족주의로 표출되어 충돌한 것으로 볼 수 있다. 하지만 인터

5) <大祚榮>, <朱蒙>, <太王四神記> 등 한국의 민족주의적인 역사의식을 담은 드라마들이 주로 동북공정 사태 이후 제작되었다.

6) 申英美, 「중국내 反韓 情緒의 현황과 動因-인터넷 공간을 중심으로」 『中蘇研究』(2010/2011 겨울), 제34권 제4호, pp.134-135, 王軍, 「網絡民族主義, 市民社會與中國外交」 『世界經濟與政治』(2010), 제10期 등 참조.

넷상에서 특히 청년층이 주도하고 있는 민족주의는 한중 모두 청년 고용(雇用)이 불안한 경제 현실에서 나타난 현상으로 보는 시각도 있다.⁷⁾ 둘째, 양국 문화에 대한 상호 무관심과 무지의 결과로 보는 견해이다. 근대 이후 한중간의 관계 단절은 양국 문화에 대한 몰이해를 심화시켰고 그 결과 갖가지의 문화갈등이 발생했다고 볼 수 있다. 사실 문화갈등을 크게 촉발시켰던 ‘동북공정’이나 ‘단오절’ 사태 같은 경우도 양국의 학자와 관련 전문가가 상대국의 입장을 충분히 고려하고 사전에 협의를 했더라면 극한상황을 피해갈 수 있었던 문제였다. 셋째, 한중 양국 모두 정치적, 문화적으로 피해의식이 강한 탓에 사소한 사안도 크게 확대될 소지가 있었다. 한중 양국은 근대 이후 외세로부터 침탈을 경험한 뼈아픈 역사를 지니고 있다. 이 때문에 조금만 상대방의 자존심을 건드려도 방어기제(防禦機制)가 발동하여 심각한 문제로 발전할 가능성이 있었다.⁸⁾ 넷째, 최근 문화가치가 국가 브랜드로 직결되고 경제적으로는 문화산업에 막대한 영향을 미치는 현실에서 누가 문화표준(文化標準, cultural standard)을 선점하느냐는 국가 경제력을 좌우하는 중요한 사안이 되었다.⁹⁾ <대장금>에 대한 비판과 한류의 유입에 대한 경계심, 문화원조논쟁의 배후에는 이러한 문제의식이 깔려있다고 볼 수 있다. 다섯째, 신문, 방송, 인터넷 등 양국 언론 매체의 절제되지 않은 원색적, 선동적 보도는 사안을 왜곡하거나 악화시키는 데에 큰 작용을 하였다.¹⁰⁾ 언론 매체의 자제와 최소한의 검증만 지켜졌더라도 확대되지 않고 피해나갔을 사안들이 얼마든지 있었다. 예컨대 사천 지진 당시 한국 네티즌에 의한 악플은 중국인을 크게 분노하게 했으나 실상 절대 다수의 한국인은 동정과 염려의 메시지를 보냈었다. 중국의 일부 사이트에서 극소수의 철없는 한국 초등생 및 중등생에 의해 저질러진 악플만을 골라 게시함으로써 문제를 확대시켰던 것이다. 어느 나라에든 있는 철없는 악동(惡童)들의 장난에 양국민 간의 감정이 악화되었다는 것은 실로 안타깝고 어처구니없는 일이었다.

마지막으로 우리는 이 모든 원인의 근저에 있는 양국 간 문화인식(文化認識)의 문제에 대해 사유해 볼 필요가 있다. 최근의 문화갈등은 주로 유형,

7) 이와 관련된 내용은 다카하라 모토아키(高原基彰) 저, 丁浩錫 역, 『한중일 인터넷 세대가 서로 미워하는 진짜 이유』(서울: 三人출판사, 2007) 참조.

8) 蔡建, 「如何抵禦中韓民間寒流」 『國際先驅導報』(2008.12.1).

9) 김기덕, 「미디어 속의 韓中日 젊은이들-인터넷에서는 지금 무슨 일이 일어나고 있는가?」 『제2회 한중일 문화 국제 심포지엄 발표논문집』(서울: 한중일 비교문화연구소, 2009), p.70, 조영남, 「한중 관계의 발전과 규범 충돌: 현황과 과제」 『한국정치연구』(2010), 제19輯 제2號, pp.180-181 등 참조.

10) 이와 관련된 논의로는 백선기, 김강석, 「미디어의 ‘고대 역사 인식’에 대한 보도 경향 차이와 이데올로기 갈등」 『記號學研究』(2009)참조.

무형의 전통 문화유산의 귀속을 둘러싸고 벌어지고 있다. 고대에 공존했던 동아시아의 다양한 문화는 중국이라는 거대한 무대에서 통합과 재창조를 거친 후 다시 확산되어 동아시아 각 민족이 공유하는 자산이 되었다. 따라서 과거 동아시아 문화권에서 이러한 귀속 문제는 별로 존재하지 않았다. 근대 이후 배타적 국민, 국가 개념이 대두하면서 문화의 귀속을 따지고 갈등이 발생하게 되었다. 현재의 한중간 문화갈등은 보다 근원적인 차원에서 볼 때 전 근대에서 근대로 넘어오면서 일변(一變)된 문화인식의 발로(發露)이기도 한 것이다.

4. 한중 문화갈등을 어떻게 극복해야 할 것인가?

이미 원인이 밝혀졌기 때문에 극복 방안을 마련하는 일은 어렵지 않다. 앞서의 원인들과 관련하여 세 가지 극복 방안을 모색해 볼 수 있을 것이다. 첫째, 민족주의적인 감정을 자제하고 상대국에 대해 호혜적인 마음을 갖도록 노력해야 할 것이다. 한국인은 종래 단일민족이라는 믿음 위에서 타민족에 대해 비교적 배타적인 태도를 지녀왔다.¹¹⁾ 그리고 근대화라는 물질적 성공을 이룩한 이후 일부 한국인들은 타인을 배려하지 않고 오만불손한 이른바 천민자본주의적(賤民資本主義的)인 행태를 보여왔다. 자본주의 발전 단계에서 나타나는 이러한 심성(心性)의 타락 현상은 일본인 역시 1960년대-70년대에 ‘경제적 동물(Economic Animal)’이라는 모욕적인 별칭(別稱)으로 불릴 정도로 경험했던 일이었다. 한국인은 이러한 행태를 적극 반성하고 타민족에 대해 겸허해야 하며 중국은 경제 발전 과정에서 이러한 일본, 한국 등의 나쁜 선례를 거울삼아 과오를 반복하지 않기를 희망한다. 아울러 중국의 대국주의는 주변의 작은 나라들로 하여금 정체성의 위기를 느끼게 하는 일이므로 중국 역시 주변국과 관련된 역사, 문화 문제를 다룰 때에는 상대방을 배려하는 신중한 태도가 요청된다 할 것이다. 둘째, 한중 양국은 상대방 문화에 대한 깊고 넓은 이해에 도달하도록 힘써야 할 것이다. 한국과 중국은 유(儒), 불(佛), 도(道)를 중심으로 공통의 문화적 기반을 지니고 있으나 종족, 풍토 등의 차이로 인해 각자의 고유한 내용도 적지 않다. ‘단오절’ 사태는 바로 이 공통성 속의 차이성을 인식하지 못한 데서 비롯된 오해였다. 한중 양국은 근대 이후 각자 서구화에 매진(邁進)하다 보니 오히려 이웃나라의

11) 중국의 학자도 이와 같은 시각을 갖고 있다. 王生, 「試談當代韓國民族主義」 『現代國際關係』 (2010), 제2기, pp.36-41 참조.

문화에 대해 더 무지한 상태에 이르렀다.¹²⁾ 상대방 문화에 대한 이해가 깊고 넓어질수록 문화갈등의 소지(素地)가 감소하게 될 것인데 이를 위해 양국 학술계와 문화계 간의 교류를 더욱 활성화 시켜야 할 것이다. 셋째, 언론 매체는 공정한 전달 방식에 의해 여론을 형성해야 한다는 책임감을 갖고 임해야 하며 결코 사실을 왜곡하거나 과장함으로써 문제를 확대시키지 않도록 해야 할 것이다. 특히 인터넷상에서의 유언비어 조작 및 유포 행위는 국가 간의 우호를 해칠 뿐만 아니라 개인의 명예와 인권을 침해하는 범법 행위이므로 양국 정부에 의해 엄히 단속되어야 할 것이다.¹³⁾

상술한 세 가지 방안은 한중 문화갈등이라는 현상에 대응한 현실적 처방이라 할 것이다. 그러나 보다 근원적인 처방은 근대 이후의 배타적, 폐쇄적 문화인식을 지양(止揚)하고 반 퍼슨(Van Peursen)의 이른바 “문화는 동사(動詞)”라는 인식에 입각한 유연하고 관대한 문화인식을 함양하는 일이다. 이러한 문화인식은 새로운 것이 아니라 근대 이전 동아시아 세계에서 공유했던 관념이었다. 일찍이 헌팅턴(S. Huntington)은 향후 세계가 8개의 문명권으로 나뉘어 각축을 벌일 것으로 예상한 바 있다. 헌팅턴의 가설은 서구의 패권을 전제로 타 문명과의 갈등을 예상했다는 점에 문제가 있지만 미래의 세계 구도를 과거의 문명권 간의 역학관계로 이해한 점은 선견(先見)이라 할 것이다. 아닌게 아니라 최근 유럽은 유럽연합(EU)을 결성하였는데 이것은 헬레니즘(Hellenism)과 헤브라이즘(Hebraism)이라는 유럽 문명의 양대 요소를 공유하고 있다는 유럽 제국(諸國)의 문화적 공동인식을 기반으로 가능한 일이었다. 한국과 중국 그리고 일본, 월남 등 동아시아 제국은 과거 유, 불, 도 삼교를 바탕으로 문화적 공동인식을 지니고 있었다. 최근 지역화가 강화되고 있는 추세에서 동아시아 정치공동체, 경제공동체의 논의가 일어나고 있는데 이에 앞서 동아시아 문화공동체의 인식이 공유되어야 할 것으로 생각된다. 동아시아가 궁극적으로 지향해야 할 문화공동체의 입장에서 한중 양국이 공통의 문화기반을 확인하고 아울러 공통성 속의 차이성을 존중한다면 문화갈등의 문제는 자연스럽게 해소될 것으로 예상된다.¹⁴⁾

5. 대단원(大團圓) - 동아시아 문화공동체를 향하여

12) 崔丁云, 「東北亞 문화, 이데올로기의 문제와 한중 관계」 『세계정치』 (1992), p.163.

13) 학교에서 인터넷과 관련된 기초 人性 교육도 국가 차원에서 강구될 필요가 있다. 김기덕, 「미디어 속의 韓中日 젊은이들-인터넷에서는 지금 무슨 일이 일어나고 있는가?」 『제2회 한중일 문화국제 심포지엄 발표논문집』 (서울: 한중일 비교문화연구소, 2010), pp.76-77.

14) 정재서, 「동아시아로 가는 길-한중일 文化遺傳子 지도 제작의 의미와 방안」 『중국어문학지』 (2009), 제31집, p.119.

이 글에서는 먼저 최근 한중간의 현안이라 할 문화갈등의 양상에 대해 약술(略述)하고 그 원인을 진단하였다. 갈등이 표면화된 직접적인 계기는 2004년의 '동북공정'과 2005년의 '강릉 단오제 유네스코 등록' 사건으로 파악하였고 잠재적인 원인으로는 민족주의의 팽배, 상대국 문화에 대한 무지, 근대 이후의 피해의식, 문화산업 방면의 경쟁의식, 언론 매체의 왜곡 보도 등을 거론하였다. 아울러 보다 근원적으로는 근대 이후 공동체적 문화인식을 상실한 데에서 양국 간의 문화갈등이 빚어진 것으로 판단하였다. 이 글에서는 이러한 원인들을 인지하고 향후의 극복 방안을 모색해 본 결과 감정적 민족주의의 자제, 상대국 문화에 대한 넓고 깊은 이해 도모, 언론 매체의 객관 보도 등의 처방을 제시하였고 궁극적으로는 동아시아 문화공동체를 지향하는 입장에서 과거의 유연하고 관대한 문화인식을 회복할 것을 제안하였다.

동아시아 고대 문화의 역사를 살펴보면 중국은 마치 백천(百川)이 대해(大海)로 귀입(歸入)하듯이 주변의 다양한 문화를 수용하고 그것을 자신의 우수한 문화와 융합하여 새로운 문화를 재창조한 후 다시 주변에 확산시켜왔으며 주변 역시 토착문화와 중국문화를 융합하여 나름의 재창조를 이룩한 후 다시 그것을 중국에 환원하는 과정을 반복해온 순환의 노정이었다. 문화생태학적 순환 혹은 문화적 환류(還流)라고 부를 수 있는 이 현상은 유럽의 지중해와는 지정학적(地政學的) 구조가 판연히 다른 중국 대륙이라는 독특한 자체 완결적 지형에서 배태된 것이다. 중국을 중심으로 한 주변과의 이러한 문화적 순환 구조에서 근대 이후의 배타적, 독점적 문화인식은 성립되지 않는다. 백천은 비록 대해로 귀입하지만 황하(黃河)와 위수(渭水), 장강(長江) 등이 각각의 독특한 풍모를 여전히 지니고 있듯이 중국은 주변의 문화적 고유성과 정체성을 무시해서는 안되며 대해는 비록 백천을 용납하지만 바다는 강과 차원이 다른 변화무쌍한 경상(景象)을 자랑하듯이 주변은 중국의 창조적 역량과 동아시아 문화에서의 선도적 위상을 존중해야 한다. 이것이 오늘날 문화갈등의 상황에 처한 한중 양국이 과거 동아시아 문화의 실상으로부터 배워야 할 지혜이다.

<참고문헌>

- 蔡建, 「如何抵禦中韩民间寒流」, 『国际先驱导报』(2008. 12. 1).
- 高红艳, 「当代中韩关系(民间)中的敌对情绪原因及应对策略」, 『安徽文学』(2008), 第12期.
- 江迅, 「拨开中韩网络“祖宗争夺战”的迷雾」, 『世界报』(2008. 1. 9), 第6版.
- 乐云, 环球博客, 「一则’反韩’假消息是如何出炉的?」
- 李国强, 「“东北工程”与中国东北史的研究」, 『中国边疆史地研究』(2004. 12), 第14卷 第4期.
- 歐陽斌, 「高句麗之爭的歷史懸案」, 『鳳凰週刊』(2004), Vol.2.
- 朴光海, 「中韩文化交流的现状及其问题」, 『当代亚太』(2007), 第7期.
- 石源华, 「中韩民间文化冲突的评估、解因和应对」, 『当代韩国』, (2009), 夏季号.
- 王军, 「网络民族主义、市民社会与中国外交」, 『世界经济与政治』(2010), 第10期.
- 王生, 「试谈当代韩国民族主义」, 『现代国际关系』(2010), 第2期.
- 魏志江, 「对于所谓“孙中山是韩国人”等假新闻的思考」, 『亚太经济时报』(2008. 8).
- 赵博渊, 「碰撞中的中韩民族主义」, 『双周刊』(2008. 5) 第11期.
- 戴扬, 『东北亚区域合作的历史制度分析』(中经文通图书有限责任公司, 2009).
- 魏志江, 『中韩关系史研究』(中山大学出版社, 2006).
- 김기덕, 「미디어 속의 한·중·일 젊은이들- 인터넷에서는 지금 무슨 일이 일어나고 있는가?」, 『제2회 한중일 문화 국제 심포지엄 발표논문집』(서울: 한중일 비교문화연구소, 2009).
- 백선기, 김강석, 「미디어의 ‘고대 역사 인식’에 대한 보도 경향 차이와 이데올로기 갈등」, 『기호학연구』(2009).
- 徐亨, 「在韓 중국인의 반한 감정에 관한 연구」, 한국외국어대학교 국제지역대학원 한국학과 석사논문(2010)
- 신진호, 「중국내 한류에 관한 고찰: 최근의 한중 언론보도를 중심으로」, 『중국어문학논집』(2005), 제34호.
- 申英美, 「중국내 반한정서(反韓情緒)의 현황과 동인(動因) -인터넷 공간을 중심으로」, 『中蘇研究』(2010/2011 겨울), 제34권 제4호.
- 윤경우, 「중국의 '한류' 수용과 저항: 중국 문화 正體性的 국제 문화 관계학적 含意」, 『한국과 국제정치』(2006), Vol.22, No.3.
- 李旻, 「중국내 ‘반한류’ 및 ‘반한감정’의 형성에 대한 고찰: 중국 언론의 보도와 네티즌의 반응을 중심으로」, 경희대 대학원 언론정보학과 석사논문(2009. 8).
- 李仁澤, 「한·중 교류 현황과 전망」, 『중국학』(2007), 제29집.

- 정재서, 「동아시아로 가는 길 - 한중일 文化遺傳子 지도 제작의 의미와 방안」, 『중국어문학지』 (2009), 제 31집.
- 정천구, 「한중관계의 쟁점 분석」, 『중국학』 (2005.12) .
- 조영남, 「한중 관계의 발전과 규범 충돌: 현황과 과제」, 『한국정치연구』 (2010), 제 19집 제2호.
- 지병근, 「동북아 공동체 형성의 인식론적 장애 요인: 한국에서의 반일 반중 의식」, 『한국과 국제정치』 제24권 제3호, 2008
- 崔丁云, 「동북아 문화, 이데올로기의 문제와 한중 관계」, 『세계정치』, 1992.
- 金基鳳, 『역사를 통한 동아시아 공동체 만들기』, 푸른 역사, 2006
- 김우준, 김예경, 최운도, 『동북아 문화공동체에 대한 한중일 시각 비교와 협력방안 모색』, 서울: 경제·인문사회연구원, 2006
- 다카하시 모토아키(高原基彰) 저, 丁浩錫 역, 『한중일 인터넷세대가 서로 미워하는 진짜 이유』, 서울: 三人출판사, 2007
- 서강대학교 동양사학연구실, 『한중관계 2000년: 동행과 공유의 역사』, 서울: 소나무, 2008
- 이종민, 『한국과 중국, 오해와 편견을 넘어』, 서울: J & C, 2006

增进中韩民众友谊

— 中韩未来媒体工作者的角色和责任

郑水泉

中国人民大学新闻中心主任 教授

各位老师、各位同学：

大家好！

首先感谢韩国文化产业交流财团对的支持和赞助。通过前几天的考察，考察团一行对韩国文化有了更为深入的了解和认识。今天很高兴有机会与韩国的学者和同学就中韩文化交流这样一个话题进行探讨。

青年是国家未来发展的希望，两国优秀大学生相聚一堂，相互交流，共同学习，这是一件十分有意义的事情。借此机会，谨向在座的各位老师和同学致以真挚的问候和敬意。下面就中韩未来媒体工作者在中韩文化交流中的角色和责任发表个人的见解和看法，敬请批评指教。

一、中韩文化交流源远流长，发展态势良好

1、中韩两国文化既有各自鲜明的民族特色，又有共同的历史传承。

中国和韩国同处于东亚地区，两国文化交流源远流长。长期的友好交往和交融，使两国文化既有各自鲜明的民族特色，又有共同的精神遗产。

——中韩两国文化的共同性。中韩两国有相近的文化底蕴。中韩两国共享儒家文化，以儒教思想为背景。文化一脉相承使两国民众有着天然的亲近感，传统文

化的相近使两国国民比其他国家的国民之间更容易互相理解和沟通。而且中韩两国一衣带水，是隔海相望的近邻。从古至今，两国人民互相学习，彼此借鉴，共同创造了灿烂的东亚文化。

——中韩文化的差异性。由于中韩两国的历史变迁、民族构成、地域分布、制度体制等的不同，两国文化也有很大的差异。

2、中韩文化交流源远流长，特别是1992年建交以来，两国文化交流全面展开。

中韩两国的文化交流始于远古时代，中国文化全面影响韩国，韩国文化对中国文化的发展也作出了贡献。特别是1992年中韩两国建交以来，随着两国政府官员和产业界、学界以及民众的交流不断扩大，两国文化交流的广度和深度也不断增大。特别是近年来，中韩两国文化交流的迅速升温。“韩流”和“汉风”现象的出现，标志着中韩文化交流已遍及于整个中韩社会，并形成了互动的态势。中国人对韩国文化产业，如电视剧、电影等以及电子通讯等的关注已形成一股“韩流”（电影《我的野蛮女友》、电视连续剧《大长今》等），并逐渐地融入到人们的生活中。所谓“韩流”，是中国民众对韩国文化产品在中国风靡流行的一种统称，泛指浸透着韩国文化气息的产品和生活方式的流行风潮，主要包括韩国的电视剧、电影、流行音乐、游戏等。随着“韩流”现象的持续，韩国的美容、时装、足球、手机、汽车等也被纳入了“韩流”的范畴。与此同时，随着中韩关系的快速发展，在韩国社会也形成了一股强劲的“汉风”（又称“中国热”），主要表现在学习汉语、了解中国文化、建设唐人街、赴中国旅游、吃中国美食、开办中文媒体等方面。近几年来，中国文化在韩国的传播逐渐扩大，学习汉语的韩国人迅速增加，到中国旅游、学习的韩国人与日俱增。在世界发展到全球化的今天，人们在尊重热爱本国文化的同时，也对外国文化充满了好奇并同时产生兴趣。中韩两国各具民族特色的文化给两国的国民带来了精神上的享受。两国文化加强交流，习彼之长，补己之短，共同进步，也符合当前世界发展的潮流。

二、两国媒体对中韩文化交流影响重大

1、媒体格局的变化对中韩文化交流的双重影响。

上世纪90年代以来，以互联网为代表的新媒体在世界范围内兴盛，中国媒体格局发生深刻变化，传统媒体如报纸、广播、电视进行变革，逐步走向融合，向全媒体过渡，与此同时，网络媒体迅猛发展，特别是个人博客、播客、微博等自媒体的勃兴。截至2010年年底，中国网民达4.5亿人，占全球网民总数的23.2%，占

亚洲网民总数的55.4%，手机网民达3.03亿，微博服务访问用户达1.3亿，活跃注册账户突破6500万。

媒体格局的变化为中韩文化交流提供了更加快捷、全面的信息交流沟通平台，有助于公众更全面、多元、真实地了解中韩不同的文化。同时，媒体格局的变化，特别是网络媒体的快速发展，也给中韩文化交流带来了负面的冲击和影响。

2、传媒客观、理性的报道推动中韩文化交流的深入发展。

媒体作为传播信息，传承文化的重要载体，是增进不同文明之间的交流，加强世界各国人们相互了解，增进友谊的桥梁和纽带。近年来，中韩两国在新闻传播领域的交流和合作不断加强。两国媒体越来越关注彼此国家的发展，通过电视、互联网等媒介，全方位地对经济、政治、文化和生活各个方面进行报道，为民众介绍两国的文化、历史和经济社会发展情况，促进了中韩两国文化的交流和民众的沟通理解。

韩国最大的综合新闻社联合新闻社以及主要报纸《朝鲜日报》、《中央日报》、《东亚日报》等都先后开通了中文网站。2001年，中国国际广播电台华语台与韩国国际广播电台开始联合制作节目。2004年5月1日，韩国“中华电视台”正式开播，每天24小时播出与中国有关的新闻、连续剧、纪录片和娱乐节目。2005年8月，中国天津电视台与韩国阿里郎国际广播公司签订了关于进行节目交换、节目共同制作和人员交流的广播交流协定。2005年9月，由韩国教育广播电台（EBS）主办的韩国国内首个中文综合广播节目——“Hao TV”正式开播。该节目是一档介绍中国的综合性娱乐教育栏目，中韩双语，在每周日黄金时段播出。中国国际电视总公司与韩国KBS电视台建立了互惠互利的合作关系，共同制作和推广具有中国文化精神的优秀产品。

3、媒体的炒作、误导对中韩文化交流带来了负面影响。

这是一个信息泛滥的时代，而公众的注意力成了稀缺的资源。传媒的市场竞争以注意力为基础，公众的注意力是媒体争夺的对象。为了赢得市场竞争的优势，有些媒体努力地提升媒介产品的含金量，而有些媒体则是借助炒作来吸引眼球。在中韩两国都存在传媒炒作问题，虚假新闻泛滥，新闻失真、失衡现象时有发生，传媒的媚俗化、煽情化、小报化倾向严重，更有一些网络媒体经常无中生有、断章取义、哗众取宠，如说“孔子”、“孙中山”、“曹操”、“李时珍”、“西施”等历史人物是韩国人，“中国神话”、“风水”和《三国演义》等文化遗产来源于韩国等，误导中韩两国公众，激化了反韩、反中情绪，影响两国关系的平稳发展。

三、青年媒体工作者的角色和责任

中韩两国的文化交流在中韩关系中占有重要的地位，其健康平稳的发展极大地增进了两国人民之间的友谊。但由于两国国情、社会制度、价值观念等方面的差异，在相互交流中也会出现一些问题甚至冲突。特别是在两国文化交流已经普及化的今天，由于对对方的民族性以及历史、文化、语言等缺乏了解，交往过程中往往导致一些误解，而这种误解，又会直接影响到双方正常的文化交流。

但是差异存在并不应该成为彼此交流合作的障碍。中国有句古话，“君子和而不同”，文化交流的理想目标就是“和而不同”，求同存异。以共通契合点为基点，积极拓展交流合作的渠道和空间；以差异之处为突破口，积极探索加强了解和相互学习的模式。而且正是这些差异的存在，更需要两国在求同存异的基础上加强沟通；正是这些差异的存在，更需要两国在“和而不同”的氛围中交流合作。

1、两国媒体工作者应该坚守新闻职业伦理，牢记社会责任。要本着客观、友好、理性的原则和负责任的态度，对两国情况给予全面、客观、准确的介绍。如果一些媒体对国内情况进行错误甚至负面的报道，很容易扭曲民众的理解和认知，长此以往，将对两国文化交流产生不良的负面影响。青年媒体工作者需要加强新闻职业道德修养，应该始终遵循职业道德规范，承担应有的社会责任，不炒作新闻，更不做虚假新闻。

特别是两国的学者更要客观、公正、科学地对待历史、尊重历史。弄清古今源流之变，以科学严谨的态度，引导公众，反对狭隘的民族主义，提倡文化的包容性和多样性。中国是一个多民族的大国，要理解韩国作为单一民族的小国的情绪，反过来也一样。

2、两国媒体工作者应成为中韩文化交流的积极推动者，促进相互理解。媒体工作者应该超越狭隘的民族主义，顺应国际发展和交往的大流，正确把握两国关系发展的主流和方向，在各层次、全方位、多角度的挖掘两国交往的积极因素，多做引导和沟通，多报道一些有利于加强两国合作、增进两国友谊的信息，而不是去刺激和误导两国公众。

比如，2003年11月份发生在南京某幼儿园的韩国家长要求幼儿园教师“下跪”事件。一个关于儿童教育的问题却转化成了中韩两国民众之间自尊心的较量，严重影响了两国人民之间的感情。尽管中韩两国都深受儒家文化的影响，但在当代，人们对儒家传统文化的理解却不尽相同，这样媒体应该全面客观介绍两国文化的

差异，引导相互理解。在韩国，年长的人让犯了错的晚辈跪下是一般人都可以接受的。但在当代中国，“跪下”实际上是“羞辱”的代名词，一般是难以接受的。如果韩国的家长了解“下跪”一词在中韩文化里不同的含义，事情也许就不会发生了。

3、两国媒体工作者应该积极推进两国媒体的合作，搭建交流平台。作为新闻的传播者、舆论的宣传者的媒体工作者应该加强自身的交流和合作，积极调动媒体资源，拓宽合作领域，搭建交流平台。此次的中国高校校报学生记者“中韩文化交流”活动就是一个很好的交流了解的机会。学生记者们体验韩国文化，领略韩国风光，对韩国文化有了一个切身的了解和认识，他们将给他们的同学介绍在韩国的见闻，并在高校校报上发表此次考察活动的报道。这对于高校学生认识了解韩国也起到一个很好的引导作用。

2012年将迎来韩中建交20周年。文化的交流，需要两国共同携手；友谊的乐章，需要两国共同鸣奏。媒体则是推动两国关系发展的载体，是两国民众交流的渠道，是联结两国友谊的纽带。青年大学生，特别是未来的媒体工作者应当以长远的眼光、包容的心态架起两国友好交往的桥梁，我相信在媒体工作者的引导下，在中韩两国人民的共同努力下，两国人民的相互了解能够进一步加深，两国人民的相互信任能够进一步增强，两国人民的友谊能够更加的牢固。

谢谢大家！

한중 문화교류의 촉진과 양국민들의 우호증진

- 미래 한중 미디어 종사자들의 역할과 책임

정수이찬(鄭水泉) 교수
중국인민대학 신문중심 주임

교수님과 학생 여러분 안녕하십니까.

우선 중국 대학신문 학생기자들의 ‘한중 문화교류’ 행사에 대한 한국문화 산업교류재단의 지원과 협찬에 감사드립니다. 시찰단 일행은 지난 며칠간의 시찰을 통해 한국문화를 더욱 깊이 이해하게 되었습니다. 그리고 오늘 한국의 학자 및 학생들과 함께 한중 문화교류라는 중요한 화제에 대해 이야기를 나누게 되어 매우 기쁩니다.

청년은 미래 국가 발전의 희망입니다. 양국의 우수한 대학생들이 한자리에 모여 서로 교류하고 배우는 일은 매우 깊은 의미가 있습니다. 이 자리에 계시는 교수님과 학생 여러분께 인사를 드리며, 진심 어린 경의를 표합니다. 다음은 앞으로 한중 문화교류에서 미래 미디어 종사자들의 역할과 책임에 대한 저의 개인적인 견해를 말씀 드리겠습니다. 많은 비평과 지도 부탁드립니다.

1. 역사가 유구하며 양호한 발전을 보이고 있는 한중 문화교류

1) 한중 양국의 문화는 각자의 민족 특색이 뚜렷하면서도 역사적으로 공통

점을 계승하고 있습니다.

한국과 중국은 동아시아 지역에 자리 잡고 있으며, 매우 긴 문화교류의 역사를 가지고 있습니다. 오랫동안 교류하고 어울리면서 양국 문화는 각자 뚜렷한 민족적 특색을 띠면서도 공통된 정신적 유산을 공유하게 되었습니다.

－ 한중 양국 문화의 공통점

한중 양국은 비슷한 문화적 기반을 가지고 있으며, 유교사상을 바탕으로 한 유교 문화를 가지고 있습니다. 이러한 문화적 공통점 때문에 양국 국민들은 자연스럽게 친근감을 갖게 되었으며, 비슷한 전통문화로 인해 다른 국가들보다 더 쉽게 이해하고 소통하게 되었습니다. 또한 한중 양국은 지리적으로도 바다를 사이에 두고 매우 가까운 거리에 있어 양국 국민들은 예로부터 서로 배우고 닮아가며 함께 찬란한 동아시아 문화를 만들어왔습니다.

－ 한중 문화의 차이점

한중 양국 문화는 역사적 변화와 민족구성, 지역분포, 제도 및 체제 등으로 인해 큰 차이를 보이고 있습니다.

2) 한중 문화교류는 유구한 역사를 가지고 있으며, 특히 1992년 수교 이후 전면적인 발전을 보였습니다.

한중 양국의 문화교류는 고대부터 시작되었습니다. 중국문화는 한국에 전반적인 영향을 주었고, 한국문화 역시 중국문화의 발전에 기여해왔습니다. 특히 1992년 한중 수교 이후 양국 정부와 산업계, 학계 및 국민들의 교류가 날로 확대되면서 양국 문화교류는 넓은 분야에 걸쳐 심도 있는 발전을 거듭해왔습니다. 특히 한중 문화교류는 최근 들어 매우 빠른 발전을 보이고 있습니다. ‘한류’와 ‘한풍(漢風)’ 현상은 한중 문화교류가 이미 한중 사회 전체로 확산되었으며, 상호작용이 형성되었음을 나타냅니다. 중국인들은 드라마와 영화 등 한국의 문화산업과 전자통신 산업에 관심을 보이며 ‘한류’(영화 <엽기적인 그녀>와 TV드라마 <대장금> 등)를 형성하였으며, 이는 점차 국민들의 생활에 유입되고 있습니다. ‘한류’란 중국에 유행하는 한국 문화상품을 통칭하는 말로 한국문화가 갖는 상품과 생활방식이 유행하는 것을 일컬으며, 주로 한국의 TV드라마, 영화, 유행가, 게임 등이 있습니다. ‘한류’현상이 지속되면서 한국의 미용, 패션, 휴대전화, 자동차 등도 ‘한류’에 포함되고 있습니다. 또한 한중 관계가 빠르게 발전하면서 한국에서도 ‘한풍’(‘중국열풍’이라고도 함)이 매우 강하게 형성되었으며, 중국어 학습, 중국문화 이해, 차이나타운 건설, 중국관광, 중국음식, 중국어 미디어 개설 등으로 나타나고 있습니다. 최근 한국에 중국문화가 확산되면서 중국어를 배우려는 한국인들이 빠르

게 늘어나고, 중국으로 여행이나 유학을 가는 사람도 증가하고 있습니다. 글로벌화 시대인 오늘날 사람들은 자국의 문화를 존중하고 사랑하면서도 외국 문화에 대한 호기심과 흥미를 느끼고 있으며, 민족적 특색이 강한 한중 문화는 양국 국민들에게 정신적인 즐거움을 주고 있습니다. 양국 문화교류를 강화하고 서로 장점을 배우고 단점을 보완하여 함께 발전하는 것은 또한 현재 세계의 발전추세에 발맞추는 것이기도 합니다.

2. 한중 문화교류에 큰 영향을 미치는 양국 미디어

1) 미디어 양식의 변화는 한중 문화교류에 이중적인 영향을 주었습니다.

90년대 들어 인터넷을 비롯한 뉴미디어가 세계적으로 크게 발전하였습니다. 중국 미디어 역시 큰 변화를 보여 신문, 방송, TV 등 기존 미디어가 점차 통합되며 옴니미디어(Omnimedia)로 나아가고 있습니다. 또한 인터넷미디어의 빠른 발전, 특히 개인 블로그와 팟캐스트, 마이크로 블로그 등 소셜미디어가 부흥하기 시작했습니다.

2010년 말까지 중국 네티즌은 4억 5천만 명으로 전 세계 네티즌의 23.2%, 아시아 네티즌의 55.4%를 차지하였으며, 휴대전화 인터넷 사용자 3억 300만 명, 마이크로 블로그 방문자는 1억 3천만 명이며, 활동중인 계정 수가 6,500만개를 넘었습니다.

미디어의 변화는 한중 문화교류에 더욱 빠르고 전면적인 정보교류의 장을 제공하여 대중들이 양국 문화를 더욱 전면적이고 다각적이며 올바르게 이해하는데 도움을 주었습니다. 한편 미디어의 변화, 특히 인터넷미디어의 빠른 발전은 한중 문화교류에 부정적인 충격과 영향을 가져오기도 했습니다.

2) 미디어의 객관적이고 이성적인 보도가 한중 문화교류를 심화 발전시켰습니다.

미디어는 정보전달과 문화계승의 중요한 매개체로서 서로 다른 문화의 교류를 촉진하고 세계 각국 국민들의 이해를 강화하며, 우정을 증진하는 다리이자 연결고리입니다. 최근 들어 한중 양국은 뉴스 미디어 분야에서 교류 및 협력을 강화하고 있습니다. 양국 미디어들은 점점 상대 국가의 발전에 주목하며 TV와 인터넷 등 매체를 통해 경제, 정치, 문화 및 생활 등 각 분야에 걸쳐 전 방위적으로 보도를 하여 양국의 문화와 역사, 경제 사회의 발전을 국민들에게 소개하였으며, 이로써 한중 양국 문화의 교류와 양국 국민들의

소통과 이해를 촉진하였습니다.

한국의 최대 종합언론사인 연합뉴스와 조선일보, 중앙일보, 동아일보 등 주요 신문사들이 잇따라 중국어 사이트를 개설하였으며, 2001년에는 중국국제방송국 중국어 방송과 한국국제방송국이 프로그램을 공동제작하기 시작하였습니다. 2004년 5월 1일 한국 ‘중화TV’가 정식으로 방송을 시작하여 매일 24시간 중국 관련 뉴스와 드라마, 다큐멘터리 및 오락 프로그램을 방송하고 있습니다. 2005년 8월 중국천진방송국과 한국아리랑국제방송국은 프로그램 교환 및 공동제작, 인적 교류에 대한 교류협정을 체결하였습니다. 2005년 9월 한국교육방송(EBS)에서 주관한 한국 국내 최초의 중국어 종합 방송 프로그램인 ‘하오TV’가 정식으로 방송을 시작했습니다. 이 프로그램은 중국을 소개하는 종합 오락 교육 프로그램으로, 매주 일요일 황금 시간대에 중국어와 한국어로 방송됩니다. 중국국제TV총공사와 KBS는 호혜협력관계를 맺고 중국의 문화정신이 깃든 우수한 상품을 공동제작 및 보급하고 있습니다.

3) 미디어의 과장보도와 오도는 한중 문화교류에 부정적인 영향을 가져왔습니다.

정보가 넘쳐나는 오늘날 대중의 눈길을 끌기는 매우 힘들어졌습니다. 미디어의 시장 경쟁은 대중의 관심을 기반으로 하고 있으며, 미디어들은 대중의 관심을 끌기 위해 노력하고 있습니다. 시장 경쟁에서 고지를 선점하기 위해 미디어들은 상품의 실질적인 가치를 높이고 있으나, 일부 미디어들은 과장보도를 통해 주의를 끌기도 합니다. 미디어의 과장보도는 한중 양국의 공통된 문제입니다. 거짓되고 균형 감각을 잃은 뉴스가 넘쳐나고, 미디어의 세속화, 선정성, 타블로이드화 경향이 심각합니다. 더욱이 일부 인터넷미디어들은 종종 공자, 손문, 조조, 이시진, 서시 등 역사인물들을 한국인이라고 주장하거나 중국신화와 풍수, 삼국지연의 같은 문화유산이 한국에서 시작됐다고 주장하는 등 없는 사실을 날조하고 제멋대로 인용하며 대중에 영합하여, 한중 양국의 대중들을 오도하고 반한파 반중 감정을 일으켜 양국 관계의 안정적인 발전을 저해하고 있습니다.

3. 젊은 미디어 종사자들의 역할과 책임

한중 관계에서 문화교류는 매우 중요한 위치를 차지하고 있으며, 한중 문

화교류의 안정적인 발전은 양국 국민들의 우호증진에 큰 도움이 됩니다. 그러나, 양국 정세와 사회제도, 가치관 등 차이로 상호교류에서 문제와 충돌이 나타나기도 합니다. 특히 양국 문화교류가 보편화된 오늘날에는 상대방의 민족성과 역사, 문화, 언어 등에 대한 이해 부족으로 교류과정에서 오해를 빚기도 하며, 이러한 오해들은 정상적인 문화교류에 직접적인 영향을 끼칩니다.

그러나, 서로 다르다는 것은 교류협력의 장애물이 될 수 없습니다. 중국 고어에 ‘군자화이부동(君子和而不同)’이라는 말이 있습니다. 문화교류의 이상적인 목표는 바로 ‘화이부동’, 서로의 차이점을 인정하면서 공통점을 추구하는 것입니다. 서로 부합되는 부분을 바탕으로 교류협력의 통로와 분야를 적극적으로 넓혀가며, 서로 다른 점을 돌파구 삼아 이해하고 배울 수 있는 길을 적극적으로 모색해야 합니다. 그리고 바로 이런 차이점이 있기에 양국은 서로의 차이점을 인정하면서 공통점을 추구한다는 생각을 바탕으로 소통을 강화해야 하며, ‘화이부동’의 분위기 속에서 교류하고 협력해야 합니다.

1) 양국의 미디어 종사자들은 뉴스의 직업윤리를 준수하고 사회적 책임을 잊지 말아야 합니다.

객관적, 우호적, 이성적인 원칙과 책임감 있는 태도로 양국의 상황을 전면적이고 객관적이며, 정확하게 소개해야 합니다. 일부 미디어들이 국내 상황에 대해 잘못되거나 심지어 부정적인 보도를 하면 대중의 이해와 인식을 왜곡하게 되고, 이것이 장기간 지속될 경우 양국의 문화교류에 부정적인 영향을 주게 됩니다. 젊은 미디어 종사자들은 뉴스의 직업윤리를 강화하여 직업윤리규범을 준수하여야 하며, 사회적 책임감을 가지고 뉴스를 과장하거나 날조하지 말아야 합니다.

특히 양국의 학자들은 더욱 객관적이고 공정하며 과학적인 태도로 역사를 대하고 역사를 존중해야 합니다. 고금(古今)의 기원과 흐름의 변화를 분명히 알아 과학적이고 신중한 자세로 대중을 이끌고 편협한 민족주의에 반대하며 문화의 포용성과 다양성을 주장해야 합니다. 중국은 규모가 큰 다민족 국가로서 규모가 작은 단일민족 국가인 한국의 정서를 이해해야 하며 한국 역시 마찬가지입니다.

2) 양국 미디어 종사자들은 한중 문화교류를 적극추진하고 상호이해를 촉진해야 합니다.

미디어 종사자들이 할 일은 양국 국민들을 자극하고 오도하는 것이 아니

라 편협한 민족주의를 넘어 국제사회의 발전과 교류의 큰 흐름 속에서 양국 관계 발전의 올바른 방향을 잡아내고, 각급 기구에서 전 방위적이고 다각적으로 양국 교류의 긍정적인 요인을 찾아내어 유도하고 소통하며, 양국 협력과 우호증진에 유리한 정보를 보도하는 것입니다.

예를 들어 2003년 11월 난징(南京)의 한 유치원에서 한국 가장이 유치원 교사에게 무릎을 꿇도록 한 사건이 있었는데, 아동교육에 대한 문제가 한중 양국 국민들 간의 자존심 싸움으로 비화되어 양국 국민들의 감정을 상하게 했습니다. 한중 양국 모두 유교문화의 영향을 받기는 했으나, 현대에서 유교적 전통문화에 대한 이해는 다르므로 미디어에서는 전면적이고 객관적으로 양국 문화의 차이를 알리고 상호이해를 이끌어내야 합니다. 한국에서는 손아랫사람이 잘못을 한 경우 손윗사람에게 무릎을 꿇는 것이 문제될 것이 없습니다. 그러나, 현대 중국에서 ‘무릎을 꿇는 것’은 사실상 ‘치욕’의 대명사로 일반적으로 받아들이기 힘든 일입니다. 한국인 가장이 ‘무릎을 꿇는 것’에 대한 한중 문화의 다른 의미를 알았다면 그런 일은 일어나지 않았을 것입니다.

3) 양국 미디어 종사자들은 양국 미디어의 협력을 적극 추진하고 교류의 장을 만들어야 합니다.

미디어 종사자들은 뉴스와 여론을 알리는 사람으로서 자신들의 교류와 협력을 강화하여야 하며, 미디어 자원을 적극 동원하여 협력 분야를 넓히고 교류의 장을 만들어야 합니다. 이번 중국 대학신문 학생기자들의 ‘한중 문화교류’ 행사는 서로 교류하고 이해할 수 있는 좋은 기회입니다. 학생기자들은 한국의 경치를 보고 한국문화를 체험하면서 한국문화를 몸소 느끼고 이해하여 한국에서의 경험을 친구들과 나누고 대학신문에 이번 행사에 대해 보도할 것이며, 이는 중국 대학생들이 한국을 더욱 이해하는 데 도움이 될 것입니다.

2012년은 한중 수교 20주년이 되는 해입니다. 한중 양국은 문화교류를 위해 손을 잡고 함께 우정의 악장을 연주해야 합니다. 미디어는 양국 관계 발전을 추진하는 매개체로 양국 국민들의 교류통로이자 우정을 이어주는 연결고리입니다. 젊은 대학생들, 특히 미래의 미디어 종사자들은 장기적인 안목과 포용하는 마음가짐으로 양국 우호교류의 다리가 되어야 합니다. 미디어 종사자들의 인도와 양국 국민들의 노력으로 한중 양국 국민들이 서로를 더욱 이해하고 신뢰하게 될 것이며, 우정이 더욱 굳건해지리라 믿습니다.

감사합니다!

